

Rec

Item 4 - p 376 - Report 1/7/64

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #19

A five-page handwritten letter dated 7/22/63, and addressed to:

Mrs. Marina Oswald
4907 Magazine St.
New Orleans, La.

From: G. P. Khontuleva
ul. Ruzovskaya 9, apt. 8
Leningrad, F-13
USSR

Good day, dear Marinochka!

Forgive me for not answering you for so long but there were many reasons for this. I will begin from the beginning. I received your letter while I was still in Usvyaty, for which I am very grateful to you. But now it has been a month since I lived in Leningrad. I got a job at the pharmacy of the Mechnikov Memorial Hospital; they will register me here and will give me a place to live at a hostel. I started to work from July 1, and have already been paid. I left because finally I had to start working; we parted friends with the surgeon; he promised to marry me when he gets a little better, yet he seldom writes to me. And I still cannot get over the pain of my mother's death; I still cannot get back to normal. Although it is gay here in Leningrad, I have not been going out anywhere so far; I do not feel like it somehow. Moreover, I have nothing to wear. I will wait until winter, get some clothes and then friends will appear, but right now I have to be lonesome by myself.

100-10461-2567

SEARCHED	INDEXED
SERIALIZED	FILED
JAN 3 1964	
FBI - DALLAS	

[Signature]

cc: 105-1435

ITEM 358 #3, pg 335-338 of 1-72-64

They are very busy at the pharmacy where I work and I get very tired, and, you know, I have frequent headaches. Personnel here is large and quite nice. But it is too bad that they pay us, medical workers, so little. They promise a raise in 1965.

At present I live at Valya's, while she herself lives at Usvyaty with Stasik; it is good for him there in the country; but she is coming here soon. I will move to the hostel in August, but if you write to me, address letters to Ruzovskaya (street) for the time being; they will always give them to me and I will let you know the new address (of the hostel) in the next letter.

As for Valentin, I grew very used to him; I can even say that I began to love him and now, separated from him, I miss him very much. God grant that everything will be well with us! Right now, the weather in Leningrad is cold. I went out to get a sun tan once, but now it is terribly cold again. That is how things are with me, Marinochka. Now, that I will live in Leningrad, write to me what you need in the same letter (sic), i.e., what you would like to have. I will send it to you now that I myself am working and have my own money. Write, do not be bashful. And how is everything between you and Alik (sic) and how is your life and mood in general? I think that your troubles with your husband will smooth out; you will have another baby and everything will be fine. But in case things become intolerable, leave everything and come back to the homeland. I think we will find a place for you here; after all, our people are good; they help if anything happens. And we will bring up the little ones. I will help you. But you yourself, keep your head up; perhaps, you were in a bad mood when you wrote your last letter? So, you liked the new city? And how is your little daughter? She is probably walking already by herself. Never mind, Marina; everything will be all right. Did you hear that we had the first woman cosmonaut in space, Valentina Tereshkova? We all are very proud of her. What a fine girl she is! Words are lacking to express admiration! Well, I am going to close. I walk around Leningrad and recall how you and I used to walk on the Nevsky, remember? We went everywhere together. Those were good times, were they not? But now I do not have any girl friend, and that is why I feel so sad. Marina, for some reason I did not receive the style magazine which you said you sent me, remember? That is all. Good-bye. I kiss you warmly,

/s/ Your Galina

My address is as follows:

G. P. Khontuleva
ul. Ruzovskaya 9, apt. 8
Leningrad, F-13.

This is not far from the Obvodny, where you used to live, next to Moskovsky Prospect and Frunze Department Store, where you went so often before, when you lived here.

Marina, send me a few dress styles in a letter, for I do not know how to make a pretty dress to wear to dances. Our styles here went awry; at any rate, I personally do not like the styles of dresses which they are making here now. You even can draw me a few styles. All right? Well, this is all from me for now.

Write about your life, about everything in detail. I kiss you once more,

/s/ Galina

Give regards to your husband and warmly kiss little June for me.

(P.S.) Marina, did you send me some chewing gum in that letter? I received it and did not know what to do with it and so threw it away. Be sure and write when you are sending something.

АВИА



СЛИА

Куда

Mrs. Marina Oswald

4907 Magazine St.

New Orleans La

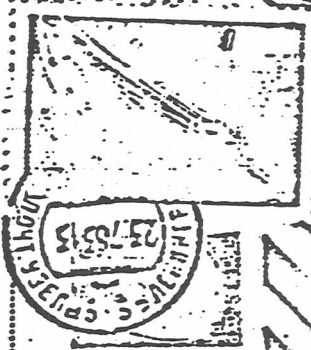
USA

МЕХАНИЗМ

СССР (СССР)

2 Ленинград-13

ул. Профессора О. КБ 8



Адрес мой домашний: ? П-р. Фр-13
ул. Рудомына 9 кв. 8
Холмгородск 5.П.

Это сделано в ВВАРНОГО, где ты была
Регим. Местный пр. и Фрунзенский
Университет, где ты там была
раньше, куда пришла сюда.

Марина, в моем отношении
платья в кино, а то и много,
как красиво шитье платья. Карьер
не такая. У нас сейчас сзади сидишь,
во всяком случае, много мне
платья не нравится, как сейчас
идеи. Можем даже переписать
мне много фотографий. Дарю?
Вот у меня пока и все.

Письма в себя пишу это все
неграбни. Еще раз пишу - Галина

Привет Мусу

и можно написать от меня
маленькую Даша.

1 ТЕМ 350

19. 09. 62
2. 1. 8.

Здравствуй, дорогая Мама!
 Я знаю, что тебе будет не совсем приятно,
 но на это счет очень много причин.
 Маму же — по порядку. Твое здоровье
 я получила из Ученых, за что тебе
 очень благодарна. А сейчас я уже месяц,
 как живу в Ленинграде. Устроилась
 в Антону бо-чи или Москвитки, зная
 меня примут и будут благодарны
 Работать начал с начала, у меня получилась
 пенсия. Хотела я пойти, это надо
 учиться — то и работать; с хирургами
 ребятами дружим, общаемся со мной
 друзьями, когда пережить, а сам
 редко мне пишет. А я никак не
 могу справиться со душевным болью,
 после смерти матери никак не могу
 забыть в Ленинграде. Очень
 в Ленинграде и много, но я пишу
 и пишу, пишу, что не пишу, я

Мама, пожалуйста не переживай, я пишу тебе и пишу, что не пишу, я знаю, что тебе будет не совсем приятно, но на это счет очень много причин. Маму же — по порядку. Твое здоровье я получила из Ученых, за что тебе очень благодарна. А сейчас я уже месяц, как живу в Ленинграде. Устроилась в Антону бо-чи или Москвитки, зная меня примут и будут благодарны Работать начал с начала, у меня получилась пенсия. Хотела я пойти, это надо учиться — то и работать; с хирургами ребятами дружим, общаемся со мной друзьями, когда пережить, а сам редко мне пишет. А я никак не могу справиться со душевным болью, после смерти матери никак не могу забыть в Ленинграде. Очень в Ленинграде и много, но я пишу и пишу, пишу, что не пишу, я

очень приятно, можно считать чело-
вечья и смерть в результате очень по нему
спусти. Дай бог, это бы у нас бы
было хорошо! Тогда сейчас уже
хорошо. А один раз лучше завтра,
а теперь еще хорошо у нас.
Мертвота, вот такое мое дело.
Теперь буду жить в Л-де, это тебе
нужно будет помнить мне в этом же
мире, т.е. это ты должна бы видеть.
А тебе хорошо, теперь я сама работаю,
и ты сама свои дела. Пусть же все будет
А как у тебе дела с Никитой и вообще
лучше и все равно? Я думаю, это не-
хорошо с людьми упрямится, вот
решил мне одного человека и все буду
хорошо. Ну, да, а если будет не-
много, лучше бы и приехать. Вот
не рожу. Я думаю у нас неужели

и оживает нежно, нежною пока жо
дник, много прирывает, тогда и
значенье падает, а сейчас прирывает
в отношении скучает.

В Антиске, где я работало, очень много
работы, и я очень устала, и жалею,
у меня есть белый веревка. Немного
неплохо, большой. Но много, это
нам мерянам очень уж мало тогда.
Общаясь работала в 1965 году.

Сейчас я живу пока у Вени. А она
саме живет со Стасом. Я живу
там ему хорошо в деревне, а скоро
она приедет. Вообще мне я пережу
бабушке, но ты если будешь писать,
мне пока не ругаться, мне где
везде переждут, а некий друг
(общественный) я тоже свободну в интернет
мне.

Корсией, поможет, если это случится,
А маленькая лоскутами, а тебе нечего,
Но эти самые вещи не мешай, это может
Быть интереснее у тебе было много
много, когда писала мне письмо
помогает. Значит город новый тебе не
рабился? А как этот город, уже
верное сама знает? Нуно, Мария,
Вот будет как пишется. Сказала ли
ты, что у нас в коммуне было первая
олимпиада - коммунари - Волкитине Теркина
Мы же очень гордимся ею. Какая же
она маленькая! Нет тебе значения!
Ну вот буду писать. Улы по 1-му и
Волкитине, как мы с тобой, писала,
думала по Гибрану, была была писала,
Было тогда здорово! Да? А сейчас у
меня нет никакой подружки, а позвони
и дружить. Мария, а почему-то и пишу
тебе письма с Марией, которая мне
писала писала, это писала. В. До свиданья

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Item #19

A five-page handwritten letter dated 7/22/63,
and addressed to:

Mrs. Marina Oswald
4907 Magazine St.
New Orleans, La.

From: G. P. Khontuleva
ul. Ruzovskaya 9, apt. 8
Leningrad, F-13
USSR

Good day, dear Marinochka!

Forgive me for not answering you for so long but there were many reasons for this. I will begin from the beginning. I received your letter while I was still in Usvyaty, for which I am very grateful to you. But now it has been a month since I lived in Leningrad. I got a job at the pharmacy of the Kochnikov Memorial Hospital; they will register me here and will give me a place to live at a hostel. I started to work from July 1, and have already been paid. I left because finally I had to start working; we parted friends with the surgeon; he promised to marry me when he gets a little better, yet he seldom writes to me. And I still cannot get over the pain of my mother's death; I still cannot get back to normal. Although it is gay here in Leningrad, I have not been going out anywhere so far; I do not feel like it somehow. Moreover, I have nothing to wear. I will wait until winter, get some clothes and then friends will appear, but right now I have to be lonesome by myself.

Rpted. P335 - Apt 1-22/67

358
ITEM -

They are very busy at the pharmacy where I work and I get very tired, and, you know, I have frequent headaches. Personnel here is large and quite nice. But it is too bad that they pay us, medical workers, so little. They promise a raise in 1955.

At present I live at Valya's, while she herself lives at Usvyaty with Stasik; it is good for him there in the country; but she is coming here soon. I will move to the hostel in August, but if you write to me, address letters to Kuzovskaya (street) for the time being; they will always give them to me and I will let you know the new address (of the hostel) in the next letter.

As for Valentin, I grew very used to him; I can even say that I began to love him and now, separated from him, I miss him very much. God grant that everything will be well with us! Right now, the weather in Leningrad is cold. I went out to get a sun tan once, but now it is terribly cold again. That is how things are with me, Karinochka. Now, that I will live in Leningrad, write to me what you need in the same letter (sic), i.e., what you would like to have. I will send it to you now that I myself am working and have my own money. Write, do not be bashful. And how is everything between you and Alik (sic) and how is your life and mood in general? I think that your troubles with your husband will smooth out; you will have another baby and everything will be fine. But in case things become intolerable, leave everything and come back to the homeland. I think we will find a place for you here; after all, our people are good; they help if anything happens. And we will bring up the little ones. I will help you. But you yourself, keep your head up; perhaps, you were in a bad mood when you wrote your last letter? So, you liked the new city? And how is your little daughter? She is probably walking already by herself. Never mind, Marina; everything will be all right. Did you hear that we had the first woman cosmonaut in space, Valentina Tereshkova? We all are very proud of her. What a fine girl she is! Words are lacking to express admiration! Well, I am going to close. I walk around Leningrad and recall how you and I used to walk on the Nevsky, remember? We went everywhere together. Those were good times, were they not? But now I do not have any girl friend, and that is why I feel so sad. Marina, for some reason I did not receive the style magazine which you said you sent me, remember? That is all. Good-bye. I kiss you warmly,

My address is as follows:

G. P. Khontuleva
ul. Ruzovskaya 9, apt. 8
Leningrad, F-13.

This is not far from the Obvodny, where you used to live, next to Moskovsky Prospect and Frunze Department Store, where you went so often before, when you lived here.

Marina, send me a few dress styles in a letter, for I do not know how to make a pretty dress to wear to dances. Our styles here went awry; at any rate, I personally do not like the styles of dresses which they are making here now. You even can draw me a few styles. All right? Well, this is all from me for now.

Write about your life, about everything in detail. I kiss you once more,

/s/ Galina

Give regards to your husband and warmly kiss little June for me.

(P.S.) Marina, did you send me some chewing gum in that letter? I received it and did not know what to do with it and so threw it away. Be sure and write when you are sending something.

SUMMARY FROM RUSSIAN

Item #358

Letter is personal correspondence from Galina P. KHONTULAFVA,
9 Ruzovskov Street, Apt. 8, Leningrad, USSR, and is to Marina Oswald.

It contains such items as:

1. Galina is working in the Pharmacy of Mechnikov Hospital.
2. Still sad over mother's death.
3. Her boy friend.
4. How are things with Alex? How does he feel? Are all the disagreements smoothed out? They will be after the arrival of the new child.
5. If she still can't stand it come back to the Soviet Union and they will find a place for her.
6. Don't be discouraged.
7. Ask about the new town that Marina is living in.
8. Talk about Valentina TERESHKOVA (the space woman).

358

Apt.